

## 春の日本庭園で記念碑除幕式が行なわれる

日本から庭師を招いて行う改修工事が2月27日から3月9日まで今年も続けられました。其れに先立ち、2月初旬から紅梅やレッドバッド、それにまだ若いながら桜もいっせいに開花し庭園内を飾りました。今はつつじが次々に咲き、白、赤、ピンク色に染まっています。今回はデザイナーの中村 彩氏が来訪できず、庭師の岩崎博司氏、岩崎大樹氏お二人を招き昨年来の宿題を含め37項目に亘る色々な作業を行いました。黒松30本の剪定には当地作業員やボランティアのトレーニングプログラムも併せて進められました。

百日紅の伸びすぎた枝を払い、一段と透かし(thinning)を入れたので、間もなく迎える開花が楽しみです。正門入り口の黒竹も透かし涼しげになりましたが、フェンス沿いの槇の生垣は充分伸びましたので、頭を切りそろえ形を整えました。長屋門に入って直ぐ右にあるトキワマンサクなど茂りすぎたものは大幅に剪定し透かしも入れ、池や茶室など遠景が見通せる風情を加えました。

藤棚は冬に思い切って先端の葉芽を切りましたので、今年は花芽が沢山出ています。既に30センチほどの花の房がところどころに下がっています。

開園当時100本植えた桜がいまは7、8本に減っていますが、工事開始以来20本を補植し、さらに昨年10月にはワシントンの桜100周年を記念して日本政府から当庭園に20本の桜が寄贈されました。若葉が勢いよく伸びています。若い桜、合わせて40本ほどにしっかりした支柱を添えましたので、真っ直ぐ伸びてくれるでしょう。

昔、池に睡蓮があったと言われますが、見た人が居りません。その再現をしてみようと、水中の鉢一つに仕掛けをしました。成功すれば7つの鉢に睡蓮の花が見られるかもしれません。

残念ながら、2月はじめ頃に茶室のドアと窓の夫々一箇所ガラスを割られました。調査の結果、ガラス板二枚の間に和紙風のsheetを挟んだ特殊な加工がしてある事がわかり、代替品の入手に苦慮しましたが、幸い日本側でガラスシェードフィルムを見つけていただき、其れを岩崎氏に持参願いました。今回の作業期間中に修理を行い、殆ど完璧に回復できました。

今回の作業で新しく加わった問題点は、遊歩道と周辺の境目、つまりedgingを明確にすること、其れによって園内の景色が一層引きしまると言う事です。既に一部作業に入っており、時間をかけて仕上げていく事になります。また、Fannin通りのフェンス沿いにトロピカルな竹が茂っているのをごらんになった方が居られると思いますが、其れを単に透かすだけでなく一工夫する方法は無いのか、現在実験段階にあります。日本でも一箇所しかない桂離宮の竹の塀をコピーして一箇所に見本を作っています。

今回は、故中井皓允先生のご夫人中井豊子様をお迎えして、3月8日朝10時から中井先生記念碑の除幕式を茶庭で行ないました。山本総領事様はじめ沢山の方々のご臨席をいただき、また中井豊子様を含めて夫々のお言葉をいただきました。記念碑は中井先生の日本庭園改修プロジェクトに果たされた偉大な貢献を称え、また同先生を偲ぶ印ですが、隠れた願、即ちこれからも続く道のが中井先生の理念に沿い継続できるようにという祈りを込めたマイルストーンでもあり、私達を励ましてくれるものと信じます。除幕式に続き、茶室内では茶道ボランティアのグループの皆さんにより提供された茶菓を楽しみました。当日夜には、総領事公邸で盛大なレセプションを開催していただきました。

今年も日米協会からの往復航空券をご用意いただいたほか、総領事館や商工会、日本人会、Hermann Park Conservancyなど各団体の関係者によるお弁当の差し入れや夕食へのお招き、送迎のご協力などいただきました。日本庭園改修プロジェクトは日米の大勢の皆さんの参加とご支援で進んでいます。本当に皆様、有り難う御座いました。



南 邦夫

Hermann Park Conservancy Board Member,  
Chairman, Japanese Garden Committee

### 目次

- |                    |                              |                    |                              |
|--------------------|------------------------------|--------------------|------------------------------|
| 1... 日本庭園記念碑除幕式    | 4... シェールガス開発関連セミナー          | 8... 日本語スピーチコンテスト  | 11... 婦人部英会話レッスン             |
| 2... 商工会常任委員会議事録   | 5... 婦人部だより                  | 9... テキサス・メディカル最前線 | 11... お弁当コンテスト               |
| 3... 会員消息・補習校卒園卒業式 | 6, 7... Travel in the U.S.A. | 10... 駐妻日記・知っとん物語  | 12... ピクニック告知・Houston Walker |

# 平成25(2013)年3月度 商工会理事委員会 議事録

日時:平成25年3月20日(水)11:30~13:00

場所:住友商事社 会議室(10階)

出席者:名誉会長、名誉会員1名、理事委員13名、正会員3名(うち、代理人2名)、婦人部委員長、事務局長

欠席者:理事委員7名(うち、会長委任5名、代理人委任2名)

司会:石井光幹事

## 1. 商工会会長連絡(岡野夏井会長)

3月16日に催された補習校卒園・卒業式に参加した。在校生の送辞や卒業生の答辞では、遠距離通学、現地校との学業両立や友人関係の悩み、送り迎えやお弁当を用意する親への感謝の言葉などが述べられ、子ども達の成長を垣間見ることができた。今年離任される先生方の中に、23年の長きに亘って補習校に勤務された方の紹介があった。商工会に於いてもご功労頂いた方々の異動が重なり、本日も6名もの役員・委員が最後のご出席となられる。御礼と共にこの巡り合いをいつまでも大切にしたいと思う。4月中旬にご帰朝される山本総領事様にも、これまでの商工会活動へのご協力に対し深く感謝申し上げたい。

## 2. 総領事館連絡(山本条太総領事)

1年半のヒューストン駐在を終え、4月に帰任することとなった。桜寄贈100周年記念事業、アジア協会テキサスセンター開館、ヒューストン美術館Japan Gallery開館など様々な活動への商工会からの御支援に感謝したい。後任の総領事も夏に着任するので宜しくお願いする。商工会の強い組織力をもって、今後の更なる活動と益々の御発展をお祈りする。

## 3. ジャパンフェスティバル準備経過報告(高杉禎副会長)

4月13日(土)・14日(日)にHermann Parkにおいて開催されるジャパンフェスティバルで、商工会では恒例のキッズ縁日と婦人部委員会の浴衣トライオンを担当するため、現在ボランティアを募集中。キッズ縁日については、両日後半のボランティア人数がまだ足りない状況。各会員企業の更なるご協力をお願いしたい。今年のフェスティバルは20回目を迎えるにあたり、“ありがとうヒューストン”というスローガンで盛大なイベントとするため、盛りだくさんのプログラムを企画している。今年初めて企画段階からの参画をし、この大イベントの運営を支えるボランティアの協力に対し感謝の念を感じるとともに、ボランティアのみに支えられている現状に危機感を感じる。

## 4. 2013年 第1回宇宙セミナー終了報告(酒井純一特命理事)

去る2月24日(日)の午前10時30分より2013年第1回宇宙セミナーを実施した。65名(20家族)の参加者を迎えて、まずNASA JSCツアーではISS運用管制室とアポロビューイングルーム、宇宙飛行士訓練施設の見学を行った。午後1時30分からはJAXA事務所の和田恵一所长代理による講演会「HTVランデブードッキング技術」を開催。ISSに物資を輸送する日本の補給船「HTV(愛称:こうのとり)」が持つ世界に誇るランデブーバーシング技術について、図や映像で分かりやすい説明をし、また多くの質問が寄せられた。予定としては6月頃に昨年度行った「体験型イベント」を発展させた内容でのプログラムを、8月には日本人宇宙飛行士による講演会を予定。また、昨年度同セミナーで行った「水ロケット大会」を今年度は教育イベント「水ロケット教室」として補習校の理科の授業に組み入れ、2月から3月にかけて4回の授業で水ロケットの仕組み・製作・打上げを行い、成功裏に終了。次年度もやり方を改善しながら行うことを検討中。

## 5. 役員・理事委員欠員について(石井光幹事)

### ①幹事の交代・任命について<承認事項>

商工会全役員は常任委員から選出されることが定款で定められているため、石井現幹事(JTB USA, Inc.)が4月に国内転勤で離任されるにあたり、金子公亮現図書委員長(Mizuho Corporate Bank, Ltd.)が

新幹事に推薦され、理事委員会全会一致の承認を得て金子氏が幹事として就任された。

### ②特命理事の交代・任命について

市来肇現特命理事(Marubeni America Corp.)が3月末に日本へ帰任されるため、岡野会長が特命理事の後任者を任命することが確認された。

### ③委員長の交代・任命について

森俊之現教育委員長(JD Rockies Resources Ltd.)が国内転勤で離任されるにあたり、岡野会長より増田裕一正会員(Mitsui & Co. (USA), Inc.)を新教育委員長に、新幹事に就任された金子図書委員長の後任としてライブロック祐子事務局長を新図書委員長に任命。

## 6. 委員会・部会関連事項

### ①文化委員会(上野真吾副会長兼文化委員長)

来る5月12日(日)に開催予定のピクニックの担当幹事会社による第1回幹事会を2月27日(水)に実施。約20社の参加があり、事前のラッフル用景品の寄付依頼分担、当日の諸々の業務分担を協議し決定した。ラッフル用景品の寄付については、会員企業各位にも別途お願いさせていただくが、イベントを盛り上げるためにも是非協力をお願いしたい。4月下旬に第2回幹事会を開催する。ピクニック開催案内については、今月末頃に商工会事務局から連絡予定。

### ②スポーツ委員会(吉松雅敏正会員:藤井一彦スポーツ委員長代理)

去る3月8日(金)にキャプテン会議を実施。例年参加の“補習校チーム”とクボズチームの不参加と新たなチーム“サンポーニャ”と“レッドドラゴンズ”の参加により、昨年度同数の16チームによる予選が3月31日(日)に実施される予定。

### ③安全危機管理委員会(市来肇特命理事)

今年度の活動状況についての報告が行われた。総領事館から何件かの事件・事案を連絡いただき、商工会事務局から会員各位へのメール配信による注意喚起を行った。また、ゴルフストリーム紙上で注意喚起記事を掲載することとして、第1回は國金栄江領事に犯罪統計等に関する記事ドラフトを提供いただいた。また、緊急連絡網は例年5-6月に整備していたが、昨年の整備から時間も経っており変更の有無を会員各社に問い合わせ再整備を行う。コネティカット州の小学校での銃器犯罪発生なども鑑み、補習校の山岡校長先生より、補習校での安全警備体制につきお話を伺った。スクールポリスの配備等現地校警備に準じた整備体制がとられている上に、保護者による警備班の巡回などの体制が構築されていることを認識した。

### ④婦人部委員会(岡野真貴子委員長)

まず、実施済みの活動報告として、3月2日(土)にチャリティー映画上映会「311:ここに生きる」(我謝京子監督作、ドキュメンタリーフィルム)を実施。73名の来場者から\$860の寄付をいただき、東日本大震災とハリケーン・サンディー被災地に半額ずつ寄付。3月7日(木)に「ショッピング」をテーマにした英会話教室を実施し、8名の参加者があった。この英会話教室は会員配偶者を対象に、当地の様々な生活場面で役立つ会話を無料で提供している。次に、今後の予定として、4月4日(木)にアートキャンドル講習会、4月13日(土)・14日(日)にジャパンフェスティバルで「浴衣トライオン」を実施。特にフェスティバルご担当の三菱商事様には備品運搬などで相談・協力をいただいている。また現在、43名のボランティアが集まっているが、まだもう少し募集する必要があるため是非ご協力をお願いしたい。

### ⑤広報委員会(市川真委員長)

#### ゴルフストリーム編集担当者募集について

現在、15名程のボランティアによる編集委員がゴルフ発行作業にあたっているが、誌面の編集を担当者をもう少し増やして担当者の負担軽減を図る必要がある。については、各位の会社社員かその配偶者の中でパワーポイントが使える方、月一回の会議(理事委員会開催週の金曜日の午後12時から2時間程度)に出席出来る方(不定期でも可)、

自宅で作業を行える方など、心当たりの方があればご連絡いただきたい。

7. 正団体会員入会申請について【承認事項】(石井光幹事)

Mayekawa U.S.A., Inc社の金子様から正団体会員として入会申請があり、理事委員会の全会一致により申請が承認された。

申請者名:金子史彦(正個人会員・常任委員)

会社名:Mayekawa U.S.A., Inc.

1770 St. James Place, Suite 408, Houston, TX 77056

Tel. 832-547-2320(代表) http://www.mayekawausa.com

登録会員:小野功雄(正個人会員)

登録人数:2名

入会希望年月:2013年4月

登録部会:機械・電子部会

8. 事務局関連事項(ライブロック事務局長)

会員消息

正個人会員入会6社(6名)、正個人会員退会7社(8名)、常任委員新旧交代4社、正団体会員退会1社(詳細は別項「会員消息」欄参照)

会員消息 <敬称略/カッコ内、配偶者名>

★よろしく!~新規入会です

\* 正個人会員入会(カッコ内、配偶者名)

・JD Rockies Resources Ltd. (ITOCHU) 荒瀬秀一

- ・JGC (USA), Inc.
- ・JTB USA, Inc.
- ・Kuraray America, Inc.
- ・Marubeni America Corporation
- ・Toshiba International Corporation

尾場瀬 崇裕  
大内裕子  
塚谷太補(由里子)  
大塚知巳  
楠 博敦

●替わりました ~メモのお願い

\* 常任委員交代

- ・JD Rockies Resources Ltd. (ITOCHU) 森 俊之 → 荒瀬秀一
- ・JTB USA, Inc. 石井 光 → 大内裕子
- ・Mitsubishi Caterpillar Forklift America Inc. 永井博史 → 馬場啓明
- ・Sekisui Specialty Chemicals America, LLC 宮井二郎 → 植田直樹

◆さようなら! ~残念ながら退会です

\* 正団体会員退会

- ・Fuji Electric Corp. of America (3月末付)

\* 正個人会員退会

- ・Fuji Electric Corp. of America 渡部幸平(舞子)
- ・JD Rockies Resources Ltd. (ITOCHU) 森 俊之
- ・JETRO Houston 木村 誠
- ・JTB USA, Inc. 石井 光
- ・Marubeni America Corporation 市来 肇/吉本 洋
- ・Mitsubishi Caterpillar Forklift America Inc. 永井博史
- ・Sekisui Specialty Chemicals America, LLC 宮井二郎(純子)

ヒューストン日本語補習校卒園・卒業式

3月16日、春らしい陽気の中でヒューストン日本語補習校平成24年度卒園・卒業式が行われました。君が代、米国歌斉唱の後、山岡校長先生から幼稚部37名、小学部24名、中学部18名に卒園、卒業証書が授与され、この証書には自身のがんばりだけでなく、家族や先生の努力も込められていると式辞を頂きました。続いて、来賓を代表して渡部首席領事より、現地校と補習校の生活を両立させてきた卒業生とご家族の努力に、ねぎらいとお祝いの言葉を頂きました。卒園・卒業学年代表へ記念の鉢植えが岡野ヒューストン日本商工会会長と森補習校運営委員長から贈呈され、在校生代表からの送辞の後、卒業生代表として小六の永田君、本村さん、中三の島崎さんから、補習校での苦労話や運動会に皆で協力した思い出、日本語を学び、使う喜びやこれからの決意の言葉がありました。最後に、卒業生全員でPlumfoolの「証」を合唱し、門出にふさわしい歌詞がとても印象的でした。卒園・卒業生の皆さん、ご家族の皆さん、本当におめでとうございました。(補習校運営委員)



# 北米シェールガス開発および周辺ビジネスの現状と展望

## ～ジェットロおよびJOGMECがセミナーを共催～

2月21日、ジェットロと石油天然ガス・金属鉱物資源機構(JOGMEC)との共催によるセミナー「北米におけるシェールガス開発および周辺ビジネスの現状と展望」が開催された。セミナーでは世界のエネルギー市場の構造を変えたと言われる「シェールガス革命」とは何なのか、米国の政策や経済、産業にどのような影響を与えるのかなどについての解説、上流から下流までシェールガス革命がもたらす様々なビジネスチャンスについての紹介が行われた。セミナーは同テーマへの関心の高さを反映して80名近い参加を得た。



### JOGMEC・ヒューストン事務所市川真所長

#### <シェール開発は天然ガスへの影響大>

シェールと呼ばれる岩盤に含まれる石油や天然ガスは、従来の技術では取り出すことができなかったが、井戸を地層に沿って掘る「水平坑井」と呼ばれる手法や、岩石に人工的に割れ目を作る「水圧破碎(フラクチャリング)」と呼ばれる技術が発達したことで採取可能になった。シェールの開発で、減退が始まっていた米国の石油や天然ガスの生産量が逆に大きく増産に向かうと見込まれている。世界の石油・天然ガスに目を向けても、石油生産への影響は限定的だが、天然ガス生産に与える影響は極めて大きく、70-80年分の天然ガスが埋蔵量に加わった。

#### <当面は北米における生産増加が中心>

シェールガス自体は北米に限らず世界各地に散在している。米国エネルギー情報局の評価では北米の他にアジア・太平洋地域、南米地域、アフリカ地域にも多く埋蔵されていると見られ、欧州にも広がっている。現在、世界の各国は米国でのシェール開発に刺激され自国のシェールの評価に急遽取り組み始めたところである。しかし多くの場合、各国のシェールガス開発は資源ナショナリズム、環境意識、技術・インフラや制度の不備・不足等の課題のため順調には進まず、当面は北米での天然ガス生産の増加が中心になると見られている。

#### <米国に与える四つの影響>

第一に、石油や天然ガスの輸入依存度が低下し、完全な自立には至らないもののエネルギー安全保障が強化される。第二に、天然ガスの副産物であるエチレンなども安価で調達できるようになることから、化学、肥料等の関連産業が活性化する。製鉄、銅、アルミ、セメント等のエネルギー多消費型産業も成長が期待される。第三に、それらのマクロ経済効果としてGDPの改善、貿易収支の改善が予想される。調査会社のIHSによると、シェールガス・オイル周辺ビジネスだけでも、2035年までに350万人の雇用増加が見込まれている。最後に、他のエネルギーへの影響についてだが、米国の発電燃料の半分を占めていた石炭は、天然ガスに徐々に転換され、余った石炭は主に欧州やアジア向けに輸出されている。風力、太陽光などの再生可能エネルギーは、成長率が予測より低くなりそうである。また重質油は、カナダの最重要のエネルギー資源という位置付けに変わりはないものの、シェールオイルが増す米国市場以外へ販売とインフラ整備が課題となっている。

シェール開発は今後も拡大していくとみられるが、短期的には油価やガス価の低迷、パイプラインやガス処理施設などインフラの未整備、技術者の不足が懸念材料である。また環境対策も重要な課題で、化学物質による地下水汚染、水圧破碎流体の漏出、メタンガスによる大気汚染、誘発地震など、様々な危険が指摘されている。その多くが基本的には対処可能と考えられるが、一方で連邦および地方政府による規制が厳しくなりすぎるのを業界は警戒している。

#### <米国のLNG輸出>

日本企業にとって最も関心の高い事項の一つが、米国のLNG輸出である。日本を含むFTAを締結していない国へのLNG輸出にはエネルギー省の個別審査が必要で、10数件の輸出案件が審査中である。許可がいつ頃出され、どれくらいの輸出量が承認されるのかは不透明であるが、FTA未締結国へのLNGの輸出量を決める主要因は、むしろ国際的なLNGの取引価格であろう。輸出許可を申請中のLNG事業にはすでに日本企業も基地建設または調達等の立場での参入が始まっている。テキサス州のフリーポート、メリーランド州のコープポイント、ルイジアナ州のキャメロンなどが代表例だ。

### ジェットロ・ヒューストン事務所木村誠所長

#### <シェール革命で生まれるビジネスチャンス>

生産部門では掘削機械、水圧破碎用添加物、地下水汚染回避用の生分解物質の需要が拡大、また水の再利用も進み、水の回収と再処理にビジネスチャンスが生まれている。水平坑井用シームレス鋼管の需要も高まっているが、反ダンピング措置で日本から米国へのシームレス鋼管の輸送が停止状態のため、日系企業は現地生産を進めている。

流通部門では全米のパイプラインの30.5万マイルの1割強の延長が計画され、ライン用パイプやパイプ敷設機械の需要が生まれている。パイプライン建設には時間がかかるため、短期的には貨物鉄道輸送の成長が著しい。

LNG輸出関係では液化設備、運搬船、港湾設備などでビジネスが拡大。LNGは2014年にパナマ運河が完成すると14万m<sup>3</sup>超級の運搬船によりメキシコ湾岸からアジアへの輸出が可能となるため、三菱重工の「さやえんどう」など次世代型LNG運搬船の導入などで備えている。

全米ガス協会は天然ガスの回収、輸送、圧縮、貯蔵にかかる関連インフラ投資が2020年までに981億ドル、2035年までに2,052億ドルに達すると予測している。

#### <安価なエチレンにより恩恵を受ける化学産業>

消費部門ではガス火力発電が伸び、ガスタービン工場への投資が進んでいる。石炭や原子力発電は相対的に減っているが、石炭は2040年でも35%と最大の電源にとどまる見通しだ。

天然ガス車は全世界の自動車10億台のうち1,500万台を占めるが、石油を輸出用に確保したい産油国での普及が殆ど。先進国では天然ガス車は環境対策として導入が進められており、ホンダに続きGMやフォードも天然ガス乗用車を導入するなど拡大が期待される。航空機ではボーイングがLNG燃料の機種を開発しているが実用化は2040年とまだ先である。

化学工業ではエチレンの材料のうち原油由来のナフサの価格が原油価格に連動し高止まりしているが、天然ガスから作るエタンの価格は下がり続けており、代替素材として注目されている。エタンクラッカーの稼働率は北米全体で伸び、新規のプラント建設計画が急増、テキサス州内でもダウ・ケミカル、エクソン・モービル、シェvron・フィリス・ケミカルなど目白押しだ。

日本企業にとり北米のエタン生産拡大はチャンスでもあるがリスクともなる。現在建設中のエチレンプラントが稼働する2017年には、日本の主な輸出先であったアジア市場に安価な米国産エチレン誘導品が流入し、日本のエチレン工場の稼働率が低下する恐れがある。このため、クラレなどは、エチレン誘導品の北米での生産を進めている。

#### <シェールガス革命で潤うテキサス州>

シェールガス革命の経済効果は化学産業で2,000億ドル、関連8産業合計で3,416億ドル、雇用は化学産業で60万人、関連産業全体で117万人の増加を見込む。政策的にも、第1期でオバマ政権が掲げた「グリーン・ニューディール政策」は影をひそめ、現在はシェールガス効果による産業再生と雇用創出に重点が置かれている。

テキサス州はシェールガス革命の影響で好況で、化学企業による工場設置の他、アップルやGE、イーベイなども投資計画を発表している。2012年12月の州の失業率は全米平均より2ポイントも低い6.1%で、昨年の雇用成長率は3.5%と全米の大都市圏のトップである。

# ピーカンキッズ活動報告

## ～絵本読み聞かせの会～

ヒューストンで木々の新芽が顔を出し始めた3月9日(土)に読み聞かせの会が開催されました。今月から3歳以上の部の開始時間を30分早めて、9時半からとしましたが、いつもよりもたくさんの子供たちが集まってくれました。

3歳以上の部の最初はロシアの古典的な昔話「3びきのくま」です。森の小屋に住む大きいくま、中くらのくま、小さいくまが留守の間に女の子がやってきてごうまのスープを飲み、椅子を壊し、ベッドで寝ていました。そこへくま達が戻ってきて大騒ぎに…スープ、椅子、ベッド、それぞれのくま達の大ささに合わせた大、中、小、の繰り返しリズムカルです。子供たちはそんなお話の楽しさ、また、くまに見つかってしまうかも、というスリル感に引き込まれていったようです。

「つみきでとんとん」には、積木で様々な形を作り、壊れ、再び作る、積木で遊ぶヒントが詰まっています。子供たちの頭の中では何が出来上がっていたのでしょうか。

「そらいろのたね」では、男の子が宝物の模型飛行機とキツネ君の「そらいろのたね」を交換して庭に蒔くと家が生まれます。どんどん大きくなって、どんどん友達もやってきて…そんな展開のお話に、「どうなるんだろう?」とわくわくした気持ちが膨らむ絵本です。僕の家だからとみんなを追い出してしまったキツネ君。その途端大きなそらいろの家がぱっと消えてしまったので、子供たちはびっくり、そして少しがっかりしていました。

「むしのへんしん」では、カマキリ、アゲハ、セミなどの昆虫がどう変身して成虫になっていくのかを写真で紹介しています。虫の好きな子はもちろん、そうでない子も、順を追って成虫になっていく虫の様子に



は興味深々でした。

3歳以下の部「おうまさんしてー!」は、子供たちの大好きなおうまさんごっこの絵本です。お父さんの背中にのった子供がお父さんと一緒に次々と動物の背中に乗っていきます。最後に乗ったのはなんと恐竜の背中でした。これには小さな子供たちもびっくりしました。

「まり」では、「ころころ」転がる、「ぼとーん」と落ちる、棒に打たれて「びしゃ」「かきーん」という言葉のリズムを楽しみました。またそのたびに変化する「まり」の形もユーモラスでみんなから笑いが漏れました。「あっぷっぷ」では、みんなでにらめっこをして楽しみました。頬をおもいきり膨らませている子、口を尖らせている子、いろいろなタイプのあっぷっぷの顔ができました。「いいおかお」は、りす、やぎ、ゴリラたちのいいお顔を写した動物たちの写真絵本です。のほほん、あはほん、という文章のリズムとユーモラスな瞬間をとらえた動物たちの表情に、お父さんお母さんも和まされました。

「ふしぎなたまご」は、イースターを意識して選んでみました。野原に卵が落ちています。出てきたのはあひるの赤ちゃん、そして猫や犬が面倒を見てあげます。ブルーナの愛らしい絵と内容にほのぼのするお話ですが、小さな子供たちには次々と出てくる色のはっきりとした動物や卵からあひるが出てくるところがとても楽しかったようです。

じっくりお話に聞き入る3歳以上の部、お話に入り

込んで一緒にしゃぐ3歳未満の部、どちらの子供たちにも私たちの選んだ絵本がその心に響いてくれたら、とても嬉しいです。

来月もメンバー全員で楽しい絵本をじっくり選んで、お待ちしております。

ぜひ、絵本読み聞かせの会にお越しください。

### ●今後の開催予定

#### <あそぼーかい>

4月20日(土)9時30分～

5月4日(土)9時30分～

#### <読み聞かせの会>

4月20日(土)10時10分～10時40分

0歳から幼稚園児くらいまで対象の絵本  
5月11日(土)

11時30分～12時 3歳以上対象の絵本

10時30分～11時 3歳未満対象の絵本

変更がある場合もございます。三水会センター内ポスターやヒューストンナビでもご確認ください。

スタッフは、随時募集中です。ご興味をお持ちの方やお問い合わせは、次のアドレスまでご連絡下さい。お待ちしております。

あそぼーかい  
mama.asobokai@gmail.com  
読み聞かせの会  
houstonyomikikase@yahoo.co.jp

# チャリティー映画上映会のご報告

2013年3月2日(土)、日本語補習校オーディトリウムにて、商工会婦人部委員会主催による東日本大震災・ハリケーンサンディ復興支援チャリティー映画上映会が行われました。2011年12月に開催された前回の上映会に続き、ロイター社の記者としてニューヨークでご活躍中の我謝京子監督作品を上映いたしました。今回の映画「311:ここに生きる」は、東日本大震災から4ヶ月後、復興へ向けて『今この瞬間』を力強く懸命に歩む女性たちの姿を撮ったドキュメンタリー映画で、被災後も前を向いて生きる姿に観ている私たちが励まされる素晴らしい作品でした。

当日は、多くの方にご来場いただき、合計\$860の義援金が集まりました。この義援金は全額、東日本大震災、ハリケーンサンディ被災地への支援として寄付させていただきます。

上映会に寄せて我謝監督からいただいたメッセージには、「今も(被災された)皆さんが東北そして日本各地で頑張っていることに思いを一緒によせましょう。」とありました。震災から2年がたちましたが、風化させることのないよう、私たちそれぞれが出来る支援を続けていくことが大切だと改めて考え

させられる上映会となったのではないのでしょうか。

今回の上映会開催に際し、ご挨拶を賜りました山本悦子総領事令夫人、ご協力頂きました補習校関係者の皆様、そしてご来場いただきました皆様、義援金をご寄付いただきました皆様に、この場をお借りして心より感謝申し上げます。



# 古本市開催のご案内

婦人部委員会では下記のとおり、恒例の古本市を開催いたします。ヒューストンではなかなか手に入らない日本の本を格安で手に入るチャンスです。お探しになっていたあの本、ふと目に留まって手にしたこの本、いずれも楽しんでいただけることでしょう。今回もビジネス書、女性雑誌、旅行雑誌、英会話教本、児童書や文庫本等多数を用意して皆さまのお越しをお待ちしています。

なお、三水会センターではご家庭でご不要になった本のご寄付を随時受け付けておりますので、ご協力のほど、よろしくお願いいたします。

午後のみ!

日時: 2013年5月18日(土) 12:00~16:00  
場所: 三水会センター前ホール(東側)

☆開催時間が正午からとなっておりますのでご注意ください。

☆紙袋をご持参になりお出かけください。



### ヒューストンでしかできない観光

### Houston, Texas



Houston Downtown

石井 光 (JTB USA, INC.)

全米で4番目に人口の多い都市でありながら、ニューヨークやロサンゼルスのように世界的な観光都市ではないヒューストンは、NASA(実はスペース・センター・ヒューストン)以外に観光する場所がないと思われがちだ。確かに、日本のガイドブックにはあまり紹介されていないし、Graylineのようにメジャーな観光ツアーもない。一方で、アメリカで出版されているガイドブックや地元情報誌には、面白い場所がたくさん紹介され、ニューヨークタイムズ紙の「2013年に行きたい世界の都市46選」という特集ではなんと、第7位にランクインしている(1位はリオデジャネイロ)。今回は、地元ヒューストンの身近にある観光地をご紹介します。

ニューヨークタイムズがヒューストンを選んだ理由は、エネルギー産業の中心地であるだけでなく、“Cultural and Culinary Capital(文化と食の中心地)”でもあるということ、すなわちミュージアムとレストランの充実度だそう。近年全米が注目するレストランとして、Oxheart, Underbelly, Uchiの名が挙げられている。実



Baba Yega Restaurant

際ヒューストンでは、多彩な食を楽しむことができる。個人的には、Shade, Ouisie's Table, Baba Yegaなど、美味しいランチが楽しめる場所が好きだ。ミュージアムディストリクトには、大小20ものミュージアムがあり、アートやサイエンスだけでなく、動物園やホロコーストやアフリカン・アメリカンの文化に関するものなど幅広い。この地区からは離れるが、とてもユニークなのが、インターコンチネンタル空港にほど近いNational Museum of Funeral History(国立葬儀博物館)。なぜヒューストンにこのような博物館があるのかは謎だが、アメリカでどのような葬儀が行われ、どのような霊柩車が使われてきたか、大統領の葬儀はどのように執り行われるかなどを知ることができる。日本の霊柩車も展示されている。最近ベネディクト16世の辞任で話題となった歴代ローマ法王についても、亡くなったときの儀式など詳しく説明されている。それぞれの国や地域での死や葬儀に対する考え方を垣間見ることができ、とても貴重且つ不思議な博物館だ。

ヒューストンには世界一大きいといわれる教会もある。Greenway Plaza地区にあるLakewood Churchがそれだ。プロバスケットボールNBAヒューストンロケッツの本拠地コンパクトセンターを改装したものだ。この教会の牧師であるJoel Osteenの説教は日曜日の朝テレビで全国放送され、ベストセ

ラーの本も出版しているのでご存知の方も多いただろう。1回の説教で数万人を収容するこの教会は、信者でなくとも誰でも無料で入ることができる。しかも初めてであれば、オスティーン牧師をととても近くで見られる席に案内してくれる。入場すると、周りの見知らぬ人が自己紹介をはじめ、とても和やかな雰囲気だ。小さな子どもを預かってくれる親切なボランティアもいる。会場には神にささげる歌をロック調にアレンジした曲が流れ、その後いよいよオスティーン牧師が登場する。身近な世間話やジョークを交えての話は、キリスト教の説教というより、よい人間になるためのヒントのような前向きなメッセージで、とても分かりやすい。

大手石油会社や銀行などのビルが林立するヒューストンのダウンタウン。そのビル群は、夏の暑さをしのぐためにトンネルと呼ばれる地下通路でつながっている。ここにはカフェやレストラン、銀行やコンビニなどがあって、なかなか便利だ。全米屈指のビジネスの町だけあって、平日のお昼どきともなると多くの人でごった返している。J.P. Morgan Chase Towerはテキサス州で最も高いビル。その60階にある展望デッキは無料で一般に開放されており(平日のみ)、ヒューストンの平らでだだっ広い地形と意外に豊かな緑がある風景を見渡せる。シアターディストリクトでは、ニューヨークのブロードウェイ並みとまでは言わないが、バレエ、ミュージカル、オペラなど年間を通して鑑賞することができる。

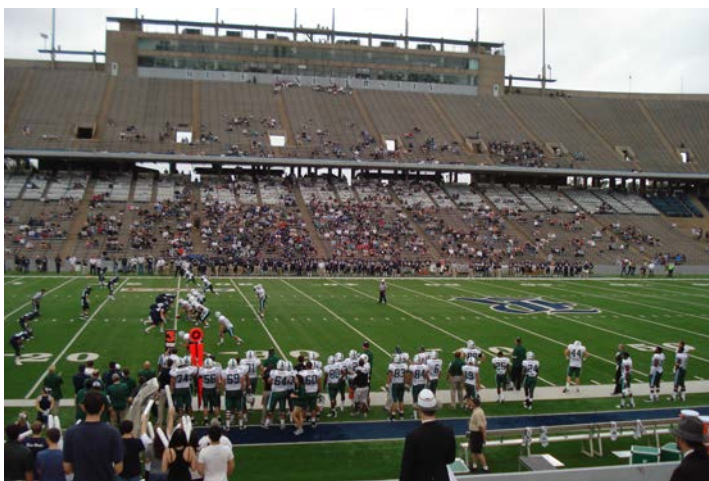
ダウンタウンの少し寂れた工場街の一面にあるのは、知る人ぞ知るセント・アーノルド・ビールの醸造所。受付で入場料8ドルを払うとTokenというコイン4つと300ミリリットルくらい入るグラスが渡される。8ドルでできたてのビールを4杯試飲できる上、グラスもお土産として持つことができる。ビール工場見学の後にお楽しみの試飲というパターンとは違って、ここで



St. Arnold Brewery

はピクニック気分で作られたビールを楽しむことができる。醸造所内はドイツ風のビヤホールで、大きなマイ・ジョッキを手にした人、持参した椅子や敷物で場所取りを始める人、みんなビザやサンドイッチ、スナックを持ち込んで、昼間から盛り上がっている。土曜日には12時、1時、2時の3回ツアーがあるが、ビール片手のガイドも製造方法などの細かい話は全くせず、ずっと冗談を言っているような感じだ。適度にアルコールの入った観客もそれを気にする風はない。ヒューストンの人々の大らかさを感じるひとときだ。

テキサス屈指の名門ライス大学は、一歩足を踏み入れると100年の歴史とアカデミックな雰囲気を感じさせられる場所だ。スポーツも盛んで、フットボールやバスケットボールなどNCAAの熱戦が数多く見られる。Rice Stadium(フットボール場)はスポーツだけでなく、20世紀のアメリカの重要な場面を演出した場所でもある。ここで1962年、歴代大統領の中でも人気の高いケネディ大統領が「ムーン・スピーチ」を行ったのだ。米ソ冷戦時代、アメリカは宇宙開発においてソ連に大幅に遅れをとり、国家の威信をかけて進めなければならない事業だった。壇上でケネ



Rice Field

ディが ”We choose to go to the moon.”と連呼する部分には、大統領の強い決意が感じられ、その後NASAを基地に月面着陸計画が進んだことを考えると、ヒューストンがこのスピーチの会場に選ばれたことも納得できる。大学スポーツ観戦とともに、ケネディの息遣いを感じたい。

ヒューストンの夏の風物詩といえば、ハーマンパーク内のミラー・シアターでのイベントだ。シェイクスピア劇やミュージカル、ミニコンサートなど数々の催しをいつでも無料で楽しむことができる。人気のイベントで屋根の下での指定席をとりたければ事前に整理券を求めて並ぶ必要があるが、後ろの芝生席であれば整理券は必要ない。毛布や折りたたみ椅子を持参して、ピクニック気分ですて芸術鑑賞ができる。文化的なイベントを屋外で、堅苦しくなく楽しむ。なんともアメリカらしい、いやテキサスらしい趣向である。

冬には住宅街も観光地になる。石油ビジネスで大金を手にした富豪やその家族が多く住むリバーオークス地区は、ヒューストンのピバリーヒルズとも言える場所で、普段は車窓から豪邸を眺めるだけでため息が出る。12月にはこの高級住宅街が豪華なイルミネーションに包まれ、夜になると見物客で通りに渋滞ができるほどだ。クリスマスシーズンには交通整理の人まで出ている。この人たちの経費も豪邸の持ち主が出しているのだろうか。

全米規模のイベントを数多くホストする町でもあるヒューストン。ダウンタウンにあるGeorge R Brown Convention Centerや隣接するToyota Center、町の南側のReliant Parkでは、毎年様々なイベントが開催されている。毎年2-3月には1ヶ月に渡り全米最大のロデオ・ショーが華やかに行われ、11月のキルト・ショーは、全米各地や海外からもキルトショップが集まり、自慢の作品を展示・販売している様子は圧巻だ。2012年4月はNCAA大学バスケットボール男子のFinal 4と呼ばれる決勝トーナメントが、2013年2月にはNBAオールスターゲームがToyota Centerで開催されたのは記憶に新しい。

旅行会社による一般のツアーが殆どないので、つい最近までヒューストンには観光地があまりないと思っていた。実は、Toyota Center、Minute Maid Park、Reliant Parkでは毎日のようにスタジアム見学ツアーも行われ、ダウンタウンではゴーストツアーや、立ち乗りスクーターに乗って名所を巡るSegway Tourもある。ヒューストン港(Ship Channel)を船で巡る無料のツ



Quilt Show

アーSam Houston Boat Toursも、この地ならではの経験だ。ダウンタウンの威容をBuffalo Bayou沿いの公園から眺めたり、Memorial Parkのトレイルを走ったり、Hermann ParkでJapan Festivalのような地域のイベントに参加することも、ヒューストンでしかできない観光ではないかと今では思う。注目のレストランやミュージアムだけでなくゴルフ場も数多くあり、観光要素が快適な生活と一体となっているヒューストン。格安で、時には無料で、季節を問わず手軽に観光できるヒューストン。この町は立派な観光都市である。

Travel in the U.S.A.は今回で最終回となります。読者の皆様2年間ありがとうございました。また、拙い文章と写真を丁寧に仕上げてくださいました記事担当の石橋さんをはじめとする編集委員の皆様にお礼申し上げます。そして共同執筆者とも言える妻の宏子にも心から感謝しています。(石井光)

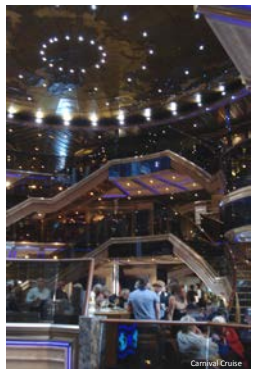
## 連載最終回を迎えて — 編集部より/バックナンバー一覧

年度初めを迎え様々なものが移り変わるこの季節、ご愛読いただきましたこのシリーズもとうとう卒業を迎えることになりました。2011年6月号に第1回を掲載してから、ほぼ2年間にわたる連載でした。石井様の素晴らしい旅行記事と写真で私たち読者を魅了してくださいました。編集部一同、心より感謝申し上げます。

◆シリーズの最終回にあたりまして、この連載のバックナンバー一覧をご紹介します。全ての記事は商工会ホームページの“Gulf Stream”のページでもご覧いただけます。読者の皆様の今後の旅行計画などにお役立てください。



2012年11月 アリゾナ



2012年7月 夏の特別号

- |         |   |         |  |
|---------|---|---------|--|
| 2011年6月 | 知られざる観光都市ピッツバーグとその周辺 (ペンシルバニア州ピッツバーグ)                                     | 4月      | アメリカ南部最大の観光地 ニューオリンズ (ルイジアナ州ニューオリンズ)               |
| 7月      | 魅惑の地ニューメキシコ (ニューメキシコ州)  | 5月      | 北カリフォルニア・ドリーミング (モントレー・カーメル/サリーナス/ナパ/ソノマ/ヨセミテ国立公園) |
| 8月      | 表情多彩な観光州、コロラド (コロラド州)   | 6月      | 夏のニューヨーク (ニューヨーク州マンハッタン・ブルックリン)                    |
| 9月      | アメリカの秋の風物詩、農業イベント (ニューヨーク州 Saugerties / ニュージャージー州 Double Trouble Village) | 7月      | 夏の特別号: Gulf Coastの楽しみ方 (テキサス州)                     |
| 10月     | 表情豊かな二つの砂漠 (ジョシュア・ツリー国立公園 (カリフォルニア州))                                     | 8月      | ケイジャン・カントリーへの旅 (ルイジアナ州)                            |
| 11月     | コネチカット州で様々な歴史を探访  | 9月      | アメリカの中の、ケンタッキーという国                                 |
| 12月     | The Natural State アーカンソー  | 10月     | 国際観光歴史都市 サンアントニオ (テキサス州サンアントニオ)                    |
| 2012年1月 | 自然の奥深さを知る北東部への旅 (ユタ・アリゾナ州グランドサークル北東部)                                     | 11月     | 旅のフルコース アリゾナ                                       |
| 2月      | アメリカ大統領ゆかりの地への旅 その1 (ワシントンD.C./ペンシルバニア州 / マサチューセッツ州)                      | 12月     | Weirdな町、オースティン (テキサス州オースティン)                       |
| 3月      | アメリカ大統領ゆかりの地への旅 その2 (テキサス州)   | 2013年1月 | 様々の愛称を持つ街、シカゴ (イリノイ州シカゴ)                           |
|         |   | 2月      | 現代の楽園都市、サンディエゴ (カリフォルニア州サンディエゴ)                    |

# 第24回テキサス州日本語スピーチコンテスト



ヒューストン日米協会及び在ヒューストン日本国総領事館の共催による第24回テキサス州日本語スピーチコンテストがさる3月9日土曜日、ライス大学ヘリングホール (Herring Hall) に於いて開催され、各地区予選 (オースティン、ヒューストン、ダラス、サンアントニオ) の上位入賞者が州大会本選に臨みました。

スピーチコンテスト州大会出場者の日本語能力は毎年確実に向上していますが、今大会ではそのレベルアップが顕著にみられたことが特筆すべき点の一つに挙げられます。特にスピーチ部門では発表者の日本語の質疑応答が堂々としており、そのうへのを得ていたことに審査員の多くが感心しました。印象的だったものに2011年の東日本大震災後に設立された絆プロジェクトへの参加体験を自分の将来につなげて発表した高校生のスピーチがありました。こうした発表からこの絆プロジェクトの意義が十分に理解され若者の考え方にも反映されて着実に実を結んでいることが感じられました。

スピーチ部門は高校生や大学生はもとより、一般部門でも昨年より参加者が増えたこともあり、この部門に興味がある幅広い年齢層の参加者のためのオープン部門を希望する声も聞かれました。ここでいうオープンとはアメリカに長く滞在する日本人を含め、スピーチをしたい人なら誰でも参加できてスピーチを楽しみ共有するという部門です。今後もさらに様々な角度から改善を重ねスピーチ部門を拡大充実させ、多くの日本語学習者にとってスピーチコンテストが日々の学習の発表の機会となるように、一層の日本語の普及と推進に関係者一同努力していきたいと思っています。

大会後のスピーチコンテスト授賞式及びレセプションはライス大学内ブランクシュタイン・パビリオンに於いて、渡部在ヒューストン日本国総領事館首席領事参席のもと開催されました。昨年同様、本年度もヒューストン日本人会から日本人会奨学金千ドルが第3部門高校スピーチ全米大会出場者選考部門の1位入賞者に授与されました。この奨学金の設立者をはじめ、日本人会会長、日本人会関係者の皆様の温かいご支援に心から感謝申し上げます。またヒューストン日米協会から日本行き往復航空券が第4部門(大学部門)の1位入賞者に授与されました。ヒューストン日米協会会長、関係者の皆様の温かいご支援とご理解に改めてお礼申し上げます。本年度も在ヒューストン各団体からのご理解と資金面でのご支援、ボランティアの皆様のご協力により、大会が無事にそして成功裡に終了できましたこと改めて心より感謝申し上げます。今後とも各団体の皆様にはさらなるご支援、ご協力を賜りますよう、深くお願い申し上げます。

在ヒューストン日本国総領事館をはじめ、各団体を代表する方々の審査により次の方々が入賞されました。おめでとうございます。今後も継続して日本語と日本文化を学習し、将来は日米両国の架け橋となり日米文化の交流と相互理解に尽力されることを心より祈念いたします。また入賞された生徒学生のご家族、日本語教育に携わる教師の方々の日々の努力に心より感謝いたすと共にその努力の成果に心からお喜び申し上げます。おめでとうございます。



Andrew Kim  
(Seven Lakes HS)  
第3部門優勝、日本人会奨学金受賞、全米大会出場決定



Errol Phalo (Bellaire HS)  
第3部門2位入賞、全米大会出場決定



Adrian McIntosh  
(UTSA, San Antonio)  
第4部門(大学)1位、及び日本行き往復航空券受賞者、直木会長(ヒューストン日米協会)から授与



Hanbi Liu  
(UT Austin, Austin)  
第4部門(大学)2位、松本スピーチコンテスト大会会長から授与



## 第1部門初級

- 1位 Rose Enyeart (JASSA, San Antonio)
- 2位 Tyler Smith (Bellaire H.S, Bellaire)
- 3位 Claire Nesbitt (Johnson H.S, San Antonio)

## 第1部門中級

- 1位 Diane Huynh (Newman Smith HS, Dallas)
- 2位 Maricruz Flores Carlos (Churchill H.S, San Antonio)
- 3位 Nghi Truong (Johnson HS, San Antonio)

## 第2部門

- 1位 Silvia Zapata-Schleicher (Creekview H.S, Dallas)
- 2位 Benjamin Kusek (Newman Smith H.S, Dallas)
- 3位 Jennifer Cheng (Berkner H.S, Dallas)

## 第3部門

- 1位 Andrew Kim (Seven Lakes H.S, Houston)
- 2位 Errol Phalo (Bellaire H.S, Bellaire)
- 3位 Aleksa Diaz (Churchill H.S, San Antonio)

## 第4部門

- 1位 Adrian McIntosh (UTSA, San Antonio)
- 2位 Hanbi Liu (UT Austin, Austin)
- 3位 Thomas Gu (UT Austin, Austin)

## 第5部門

- 1位 Hyunjoo Hong (College Station)
- 2位 Audrey Morrison (Houston)
- 3位 Sarah Fregmen (Dallas)

日本人会奨学金 (\$1,000) :  
Andrew Kim (Seven Lakes HS, Houston)

オーロラ日本語スピーチコンテスト全米大会(5/25/2013)出場:  
Andrew Kim (Seven Lakes HS, Houston),  
Errol Phalo (Bellaire HS, Bellaire)

日本行き往復航空券:  
Adrian McIntosh (UTSA, San Antonio)

<http://jashouston.com/en/programs/japanese-speech-contest/state-speech-contest> (大会HP)  
<http://jashouston.com/en/> (大会結果)







## 第103回

### 膵臓癌—サイレントキラーの 早期発見を目指して

医師

(現The Methodist Hospital  
Research Institute研究員)

小玉 尚宏



皆さんはじめまして。大阪大学消化器内科からメソヂスト病院へ研究留学に来ております小玉尚宏と申します。大阪では消化器内視鏡医・肝臓専門医として働きながら、慢性肝炎・肝硬変の病態について研究を行なっております。こちらでは肝臓癌の発癌メカニズムについてメソヂスト病院に新設された研究所にて昨年7月より研究を行なっております。現在の研究領域である肝臓癌について解説させて頂こうと考えたのですが、第95回において既に後町先生が完璧な説明をされておられましたので、内視鏡医であった自分を振り返って、今回は膵臓癌について、早期発見のための内視鏡診断の進歩を交えて概説させて頂こうと思います。

#### 膵臓癌とは？

膵臓癌は我が国の癌による死因の第5位を占めており、近年増加傾向にある非常に致死率の高い癌であります。死亡者数は2009年には年間25000人を超え、平均罹病年齢は男女ともに約65歳で、男女比はほぼ同程度です。膵癌の危険因子としては、家族歴や糖尿病、肥満、慢性膵炎、喫煙、大量飲酒などが知られております。膵癌患者さんの予後は3年生存率20.1%、5年生存率11.6%と著しく不良であり、その一番の原因は早期発見の困難さにあると考えられています。実際、早期発見により手術可能であった症例は手術不可能であった症例と比べて20倍以上も生存率が高いことが知られており、早期発見が膵癌治療の第一歩と考えられております。しかし発癌のハイリスク群の絞り込みが困難なことや、サイレントキラーと呼ばれるほど早期には自覚症状に乏しいことなどから早期発見はいまだ困難で、切除率は2001年以降も40%前後にとどまっております。

#### 膵臓癌の症状

無症状のうちに発見される膵臓癌は未だ全体の約15%程度であり、それ以外の症例においては自

覚症状として、腹痛(約30%)、黄疸(約20%)、背部痛(約10%)、体重減少(約5%)、食欲不振(約5%)が報告されております。また、糖尿病の悪化を契機に発見されることも全体の5%程度で報告されており、膵臓癌を疑う重要な所見の一つです。

#### 膵臓癌の診断

##### 1) 血液検査

残念ながら膵臓癌を診断出来る血液検査は未だ存在していませんが、膵臓癌において上昇することの多い腫瘍マーカーとして、CA19-9、SPAN-1、DUPAN-2、CEA等が知られております。これらの中ではCA19-9とSPAN-1が特に検出感度の高い腫瘍マーカーと考えられておりますが、これらの腫瘍マーカーにおいても早期癌の段階で上昇することは少なく、早期発見の観点からは必ずしも有用とはいえません。また、膵炎で上昇することが知られるアミラーゼやリパーゼ、エラスターゼなどの血中膵酵素についても膵癌での上昇は20-50%程度と言われており、また特異的でないことから診断においては補助的な役割を果たすのみに留まっています。

##### 2) 画像検査

画像検査は膵臓癌の診断において最も重要な役割を果たしております。一般的な画像検査としては以下の4つが挙げられます。

##### A) 腹部超音波検査

簡便で低侵襲性でありまず最初に行われる検査です。問題点としては検査医の技量に診断が左右される点と膵臓の解剖学的性質上、胃や腸管ガスの影響で膵臓全体を観察することが困難である点が挙げられます。

##### B) 腹部造影CT検査

膵癌の診断において最も重要な役割を果たしており、脈管浸潤や遠隔転移の有無など進行度を判断するためにも有用な検査であります。ただ単純CT撮影のみでは腫瘍が同定出来ないことがほとんどであり、造影剤を用いた撮影が必要であることから造影剤アレルギーなどに注意が必要です。

##### C) 腹部MRI, MRCP検査

CT検査と同様、診断において重要な役割を果たす検査であり、また他の画像検査と比して膵臓内を走る膵管構造などが詳細に捉えられることから、局在診断に優れているとされています。但しCT等のX線検査とは異なり磁場と電波を用いた検査であることから、体内にペースメーカーや金属製の医療機器などをお持ちの方は受けることが出来ません。

##### D) 内視鏡下逆行性膵胆管造影検査(ERCP)

経口内視鏡を用いて十二指腸の膵管開口部にアプローチし、そこから膵管内に細い管を挿入することで、膵管の造影や膵液採取、膵管擦過細胞診などを行う検査です。上述した画像検査の中で唯一組織学的確定診断が可能な検査であります。その診断率は必ずしも高くなく、また急性膵炎などの重篤な合併症も起こりうることから、他の検査において膵癌が疑われた場合に二次的な検査として行われます。

#### 膵臓癌の治療

切除可能な患者さんにおいては根治を期待して手術が行われますが、多くの患者さんは診断時において局所での進行や遠隔転移などにより手術適応から外れる場合が多く、化学療法(抗癌剤)単独並びに放射線療法との併用が行われることとなります。化学療法として効果が証明されているものは少なく、現時点で保険適応のある治療としては単独療法としてゲムシタピン(ジェムザール®)もしくはTS-1(ティーエスワン®)、そして併用療法としてゲムシタピン+エルロチニブ(タルセバ®)の3種類のみであります。しかしこれらの治療を用いても遠隔転移を有する進行膵癌患者の予後は半年程度であり満足行くものではありません。

#### 膵臓癌早期診断を可能にする新規検査方法

前述のとおり膵臓癌の予後を改善するためには早期発見を可能にすることが最も重要であると考えられます。近年新しい内視鏡検査が登場し膵癌の早期診断率向上に寄与しています。

##### 1) 超音波内視鏡(EUS)

EUSとは、通常の経口内視鏡検査に用いられるカメラの先端に超音波を搭載したものです。これにより胃や十二指腸から腹腔内臓器の超音波所見を得ることが出来るため、体表超音波では十分に観察できない膵臓全体を詳細に観察することが可能となり、また消化管ガスの影響をほとんど受けないことから、膵癌の診断率を向上させることが報告されております。特に腫瘍径2cm以下の膵癌においては、CTや超音波などの診断率が60%程度であるのに対し、EUSでは96%の診断率が報告されており早期発見の有効な検査になると考えられています。

##### 2) EUSガイド下穿刺吸引細胞診(EUS-FNA)

内視鏡先端から出た細い注射針を、EUSガイド下に胃・十二指腸壁を介して膵病変部に刺す事で、病変部の細胞診・組織診を行う方法であり、2010年に保険収載された新しい検査方法です。これまで唯一の膵癌の組織学的診断検査であったERCPと比して、診断率の向上が認められるのみならず、合併症も少ないことから今後期待されている検査です。

以上膵臓癌について近年の早期診断における進歩を含めて簡単に概説させて頂きました。未だ健診として普及するほど簡便かつ有用な膵癌検査方法は無いのが現状ですが、少しでもこれらの知識が皆様の健康管理のお役に立てればと思います。

今回は婦人科腹腔鏡手術が専門の小玉美智子に担当してもらいます。学生時代の先輩で、結婚してもうすぐ10年になる小生の妻です。今回の留学に子供二人と付いてきてくれましたが、アメリカ生活だけでは飽きたらずMD Andersonで臨床研究を開始することになったようで、我が家はますます忙しくなりそうです。

# 駐妻のヒューストン日記

第103回 岡部 由子 さん

ヒューストンに来て早いもので丸3年が過ぎ、生後7ヶ月で連れて来た息子は、当時立つ事は勿論、お座りすらフニャフニャと頼りなかったのに、今ではドタバタと走り回り、公園に行けば、放っておくとこつ然と姿を消してどこまでも走り去ってしまう有り様。おむつがなかなか取れない、言葉の発達が遅い、大食漢の割に便秘がち・・・等々子育ての悩みは沢山あるが、せつ々なので一番印象に残っている旅行について述べたいと思う。

約1年前のEasterの連休に、エルパソ、ホワイトサンズ、サンタフェを廻る旅行を計画。友人から情報を集め、エルパソまでは飛行機、その後はレンタカーで移動することに決定。Good Friday前日夜の便に乗る為、夫から「16時半で余裕だと思うけど、念の為16時に出られるように。」とのお達し。常日頃のんびり屋の私は、16時出発を目標に準備するものの、頭のどこかで「16時半でも大丈夫でしょ」という思いもあり、気がつけばもう16時過ぎ。夫に急かされながら、結局家のガレージを出たのは16時半。既に不機嫌モードの夫に「16時半でも大丈夫って言ったじゃない。」と取り繕うその数分後、I-10の大渋滞に突入。続くBeltway 8でも車の列が途切れることなく、「これはヤバイな・・・」と苦虫を噛み潰したような顔になる夫の横で、私はひたすら「どうかフライトには間に合いますように！」と苦しい時の神頼み。その願いも通じずIAHまで2時間以上もかかり、本当に乗り遅れてしまったのである。これまで



ホワイトサンズ国立公園にて

も、ギリギリだけなんとか間に合った！という経験はあったが、本当に乗れないことがあるなんて・・・とショックに陥る私と、次の便を確認する夫。じっと待つ事ができない息子は与えられたお菓子をムシャムシャ。結局、2時間後のフライトのキャンセル待ちに賭けることになり、何とか3人分の空気が出て無事エルパソに到着！胃をキリキリさせながら待った甲斐があった～と安堵するが、営業中のレストランは適当なファミレスのみ。とても美味しいとは言えない料理に「日本のデニーズが恋しい～」と、又テンションが下がってしまった。ともかく次の日は気を取り直してエルパソ観光！と意気込んでレンタカーに乗り込むが、どこを走ってもひとり一人居ず、シーンと静まり返ってしま

ゴーストタウンの様・・・。観光案内のおばさんに、あっさり「今日はHolidayでどこもお休みよ。」と言われ、やってしまった・・・と撃沈される私。夫は既に開き直り、息子に向かって「さ、おつちよこちよい母さんと無人の街で写真撮影だ！」とデジカメをパシャパシャ。ガイドに載っていた有名(らしい)メキシカンレストランは開いており、ここは神様に感謝！とばかりにランチをがつつく私達。「さすがにホワイトサンズは国立公園だから年中無休よね。」と確認して、先にホテルに荷物を置くことにした。来た道に戻るように白い砂丘を目指す、行き過ぎじゃない？と不安になった頃、反対車線にさっき通り過ぎたInspectionの建物が！「あそこってさっきパスポート見せたことだよね・・・」と血の気が引く思い。何しろパスポートはホテルのセキュリティーBOXにしっかり入れてきたばかりなのだ。結局その道を引き返すしかないと思ったが、代わりに免許証を見せたら30分以上足止めをくらってしまっただが、なんとか無事通してもらった。その後、ホワイトサンズの昼間と夕方の景色を楽しみ、サンタフェでは可愛い街並みと日本風の温泉も満喫。

帰りは、空港に十分な余裕をみて到着した。終わり良ければ全てよし！と締め括りたいところだが、最後に、夫と息子がこよなく愛するiPod Touchをレンタカーに置き去りにしてしまうというおまけつき。取りに戻る時間があつたのが幸いだったが、こんな旅行が一番、記憶に鮮やかに残ってしまう私なのである。

No.61

ヒューストン知っせん物語

By Kumiko

シリアル (前編) - vol (61)

1 One day  
近くのWalmartに買い出しに行った。  
そこで色んな物を pick up !!

2 10日後  
小腹が空いたので  
10日前に買ったシリアルを  
食べようと台所へ...

3  
「お、お、おん？」  
「確かに  
こちらへんに  
買ったんだけど」

4 君のシリアル？  
「冷蔵庫の上だよ！」  
「あ、あ、あ」

5 しかし！  
袋を開けてみると...  
Empty Dumpty  
超微量

6  
「ピスタチオが  
入った  
シリアル..」  
「はちみつ  
用意して  
準備万端  
だよ！」  
「楽しみに  
していた  
シリアル...」  
「数ヶ月ぶりの  
シリアル...」  
「後編へ  
続よ」



～婦人部主催～

# 英会話レッスンご報告 & ご案内



"Paper or plastic?" "I have my own bag."



上段、右から3つ目のハムを欲しい時、何と言いますか？



美容師が髪をどんどん切ってしまう困った時、何と言ったらいいのか..。

“Would you like to donate to XXX?” と、スーパーのレジで聞かれるたびに、ここはYesとすべきかNoとすべきか...Noってうただけじゃなんだから、なんか気の利いた理由の一言も言わねばと、しどろもどろ。理由なき罪悪感もわいてきて、「もう、めんどくさい！」と結局1ドル寄付してしまっ...などという経験はありませんか？

毎日のように遭遇する、そんなちょっとした英語ストレス。婦人部委員会主催の英会話レッスンでは、そんなストレスを解決するのも目的のひとつ。3月度レッスンはショッピングがテーマでした。参加して下さった方々が、異口同音に「Kate先生最高！」と称賛の言葉をくださるほど素敵なKate先生が、丁寧に解説して下さいます。上述の質問には、「毎回聞かれるから、困っちゃうわよねえ。でも、罪悪感なんか感じずに、笑顔で“No, thank you.”とか“Not today.”って軽く言えばいいわよ。」とのおこたえ。その他、スーパーのハム売り場での注文の仕方、郵便局での会話、美容院での会話など盛りだくさん。レッスンで配布するハンドアウトも、Kate先生と婦人部委員会スタッフが打ち合わせを重ね、私たち日本人のニーズにあわせた手作りの力作です(自画自賛!)。参加者の方からも活発な質問が飛び交います。どう質問していいかわからない時は日本語でOK。完璧ではありませんが、通訳させていただきます。今回も、「息子の髪を切りに行ったとき、もみあげを残してって言いたかったんだけど言えなかった。どういえばいいですか？」という質問が。みなさんならどうおっしゃいますか？ 答えをお知りになりたい方は、次回レッスンに参加されるか、下記アドレスまでお問い合わせくださいませ。

5月度レッスンは、“車”がテーマ。車なしでは不便なヒューストン。でも、一人で車に乗っているとき、何か起こったら...。追突、パンク、ガス欠、スピード違反、車上荒らし等々。事故の相手方や警察、AAA、保険会社とどうやり取りすればいいのか。もしもの時のために、準備しているのとしていないのでは大違い。ぜひ、レッスンにご参加ください。

## 《5月度英会話レッスン概要》

日時: 2013年5月9日(木) 午前10時～11時30分  
場所: 三水会センター会議室  
テーマ: 運転中のトラブル  
参加費: 無料  
定員: 10名程度  
申し込み方法: ①参加者氏名 ②ご連絡先(メールアドレス及び携帯電話) ③所属先(商工会への登録企業名)の三点を [eikaiwahouston@gmail.com](mailto:eikaiwahouston@gmail.com)宛てにご送信ください。  
お申し込み期間: 4月20日(土)～5月5日(日)

☆先着順での受付となり、定員に達した時点で締め切りとなる場合がございます。  
☆お申込みいただいた方には確認のメールをお送りします。万が一、数日経っても確認メールがお手元に届かない場合は、お手数ですが三水会センター(281-493-1512)までお問い合わせ下さい。  
☆お子様連れでのご参加はご遠慮下さい。

在ヒューストン日本国総領事館・日米協会共催

## 第2回 Bento コンテスト開催

2月23日(土)、在ヒューストン日本国総領事館と日米協会の共催で、H-E-B・Bunker Hill店にて、第2回Bentoコンテストが実施されました。手作りのお弁当は、多くの日本人にとって特別な思い出のあるものであり、家族や大切な人のためにお弁当を作るという日本の伝統は、外食産業が発展した今日でも続いています。今回の行事では、ヒューストンの様々なコミュニティから参加された方々に、幅広い日本食の魅力についてご紹介しました。

ヘリング小松倫子先生が、お弁当作りのコツやテクニックについて講演をされ、日本の伝統的な食事が健康な生活を支えている事について説明しました。今回は2回目のBentoコンテストの実施となり周知されたためか昨年を大きく上回る参加者数となりました。最後の締めくくりには、来場者全員がそれぞれおにぎり作りを体験しました。

当日のコンテストに参加されたのは、事前審査を通過した下記の皆さんです。参加者の皆さんが工夫を凝らして競った結果、コリーン・フィーセルさんが今回の優勝者となりました。

- Chris Cole: Most Comical
- Colleen Feasel: Most Traditional
- Kenichi Kawazoe: Most Healthy
- Sarah Nguyen and Tea Lim Roh: Most Creative
- Sayaka Stephens: Bento of the Month
- Sara Stewart: Most Delicious

(アルファベット順)

H-E-BのSushiya、サタケUSA、グレン・ゴンドー氏からの協賛に謝意を表します。



# Houston Walker

## ライブ音楽

### (Metal, Rock & Pop)

**House of Blues Houston 888-402-5837**  
 Apr. 19, 8pm: Passafire  
 Apr. 19, 9pm: Meek Mill  
 Apr. 20, 9pm: Crystal Castles  
 Apr. 21, 7pm: The Rocket Summer  
 Apr. 23, 9pm: Future  
 Apr. 24, 6:30pm: Bullet For My Valentine  
 Apr. 25, 9pm: Gaslight Anthem  
 Apr. 26, 8pm: Needtobreathe  
 Apr. 27, 9pm: Gipsy Kings  
 Apr. 28, 7pm: The Black Crowes  
 Apr. 28, 7pm: Capotal Cities  
 Apr. 29, 7pm: Matt Costa  
 Apr. 29, 8pm: The Airborne Toxic Event  
 Apr. 30, 8pm: Metric  
 May 2, 8pm: The piano Guys  
 May 3, 8pm: Alkaline Trio with Bayside  
 May 4, 9pm: George Clinton & Parliament Funkadelic  
 May 5, 8pm: Collie Buddz  
 May 6, 9pm: Suicidal Tendencies  
 May 15, 8pm: Katchafire  
 May 18, 8pm: Amy Schumer  
 May 21, 8pm: Delta Rae  
 May 23, 8pm: Florida Georgia Line  
 May 25, 8pm: Clutch  
 May 31, 7:30pm: Anthony Jeselnik  
**The Cynthia Woods Mitchell Pavilion 281-364-3024**  
 Apr. 20, 12pm: Bussfest 30  
 Apr. 24, 7:30pm: The Lumineers  
 May 17, 7pm: Dave Matthews Band  
**Bayou Music Center 713-230-1666**  
 Apr. 25, 8pm: Paramore  
 May 8, 8pm: The Killers  
 May 24, 9pm: Soundgarden  
**Toyota Center 713-758-7200**  
 Apr. 15, 7:30pm: Rihanna  
 May 16, 7pm: Taylor Swift  
**Jones Hall 713-224-7575**  
 Apr. 19, 8pm: Cavanaugh Sings Elton John  
 Apr. 20, 10 & 11am: Dinosaurs!  
 Apr. 20, 8pm: Cavanaugh Sings Elton John  
 Apr. 21, 7:30pm: Cavanaugh Sings Elton John  
 May 2&4, 8pm: Mozart's Symphony No. 40  
 May 3, 7:30pm: Mozart's Symphony No. 40  
 May 5, 2:30pm: Mozart's Symphony No. 40  
 May 9 & 11, 8pm: Chopin & Beethoven  
 May 12, 2:30pm: Chopin & Beethoven  
 May 17 & 18, 7:30pm: A Graf Farewell  
 May 24 & 25, 8pm: Pink Martini  
 May 26, 7:30pm: Pink Martini  
 May 30, 7:30pm: Pirates of the Caribbean  
**Miller Outdoor Theatre 281-373-3386**  
 Apr. 21, 8pm: ROCO in Concert  
**(Contemporary Christian)**  
**The Cynthia Woods Mitchell Pavilion 281-364-3024**  
 May 11 5pm: KSBJ 30<sup>th</sup> Anniversary Concert  
**(Country and Folk)**  
**Toyota Center 713-758-7200**  
 Apr. 23, 7:30pm: Carrie Underwood  
**(Soul, R&B & Jazz)**  
**The Cynthia Woods Mitchell Pavilion 281-364-3024**  
 May 4, 8pm: Diana Krall  
**Bayou Music Center 713-230-1666**  
 May 10, 8pm: Will dawning  
**(Children/Family)**  
**Bayou Music Center 713-230-1666**  
 Apr. 21, 2 & 5pm: Super Why!  
 Apr. 21, 2pm: Super Why!  
**(Latin)**  
**Miller Outdoor Theatre 281-373-3386**  
 Apr. 20, 8pm: Noche Caliente featuring Marlon

## 劇・エンターテインメント

**Main Street Theater—Rice Village (2540 Times Blvd.)**  
 713-524-6706 [www.mainstreettheater.com](http://www.mainstreettheater.com)  
 Shakespeare's Henry V (~April 21)  
**Alley Theatre (615 Texas) 713-220-5700** [www.alleytheatre.org](http://www.alleytheatre.org)  
 The Elephant Man (~May 5)  
 Warrior Class (May 3~June 2)  
**Wortham Theater Center—Brown Theater (501 Texas) 713-546-0200** [www.houstonfirsttheaters.com/WorthamCenter.aspx](http://www.houstonfirsttheaters.com/WorthamCenter.aspx)  
 Tristan and Isolde (Apr. 18~May 5)  
 Il Trovatore (April 26~May 11)  
**Hobby Center—Sarofim Hall (800 Bagby) 713-315-2525**  
[www.thehobbycenter.org](http://www.thehobbycenter.org)  
 Spamalot (May 14~26)

## 美術

**<The Museum of Fine Arts Houston>**  
 (713-639-7300 [visitorservices@mfa.org](mailto:visitorservices@mfa.org)  
[www.mfa.org](http://www.mfa.org) 木曜は入場無料)  
**@Audrey Jones Beck Building**  
 \*Picasso Black and White ~May27  
 \*Princes&Paupers: The Art of Jacques Callot ~May5  
 \*The Abstract Impulse: Selections from the Modern and Contemporary Collections ~May5  
 \*Eye on Houston : High School Documentary Photography ~Jun 2  
 \*Lost Treasure of the Jewish Ghetto of Venice ~Apr.28  
**@Caroline Weiss Law Building**  
 \*Arts of Islamic lands: -Jan.26 2014  
 \*The Artist's Palette: Primary Colors on Paper ~Jun 2  
**@Glassell School of Art**  
 \*2013 Core Exhibition : From Mar.15  
**<Contemporary Arts Museum Houston>(www.camh.org)**  
 \*Rob Pruitt :The Andy Monument ~Apr.30  
 \*Perspectives 181-HUMAN NATURE -June 9  
 \*Parallel Practices: Joan Jonas& Gina Pane From Mar.23- Jun.30  
**<Houston Museum of Natural Science>**  
 (One Hermann Circle Drive 713-639-4629 [www.hmns.org](http://www.hmns.org))  
 \*Faberge: A Brilliant Vision -Dec.31  
 \*Gemstone Carvings  
**<The Menil Collection>**  
 (1515 Sul Ross 713-525-9400 <http://www.menil.org> 入場無料 Open: Wed-Sun 11:00am-7:00pm)  
 \*Untitles(Structures)Leslie Hewitt in Collaboration with Bradford Young ~May 5  
 \*Forrest Bess: Seeing Things Invisible From Apr. 19- Aug.18  
 \*Byzantine Things in the World From May 3-Aug.18

## スポーツ

MLB/Houston Astros @ Minute Made Park  
<http://houston.astros.mlb.com>

Apr. 19 (Fri) 7:10 PM	Cleveland Indians
Apr. 20 (Sat) 6:10 PM	Cleveland Indians
Apr. 21 (Sun) 1:10 PM	Cleveland Indians
Apr. 22 (Mon) 7:10 PM	Seattle Mariners
Apr. 23 (Tue) 7:10 PM	Seattle Mariners
Apr. 24 (Wed) 1:10 PM	Seattle Mariners
May 2 (Thu) 7:10 PM	Detroit Tigers
May 3 (Fri) 7:10 PM	Detroit Tigers
May 4 (Sat) 6:10 PM	Detroit Tigers
May 5 (Sun) 3:10 PM	Detroit Tigers
May 7 (Tue) 7:10 PM	Los Angeles Angels
May 8 (Wed) 7:10 PM	Los Angeles Angels
May 9 (Thu) 7:10 PM	Los Angeles Angels
May 10 (Fri) 7:10 PM	Texas Rangers
May 11 (Sat) 6:10 PM	Texas Rangers
May 12 (Sun) 1:10 PM	Texas Rangers

## その他

**Texas Crawfish & Music Festival** April 19-20 & 26-27  
 @ Historic Old Town in Spring (130 Spring School Road Spring, Texas 77373) 雨天決行。\$5~10(オンライン) \$15 (当日) 12歳以下は無料 Parking is \$7. @<http://www.texascrawfishfestival.com/>  
**26th Art Car Parade** May 9&10 @ 2402 Munger Street Houston, Texas 77023 (713-926-6368) Houston's car-crazy culture and fiercely independent spirit collide in an explo-

2012-2013年

## ピクニック及びソフトボール決勝トーナメント



## 開催のご案内!

商工会・日本人会共催によるピクニックが5月12日(日)の母の日に開催されます。商工会事務局では現在、参加とラッフルチケット前売り券のお申込を受けつけております。会員の皆様にはご家族をお誘いの上、是非ご参加ください。  
 また、3月31日(日)にHouston Sportsplexで行われた予選では、参加された16チームによる熱戦の結果、Astros、Clear Lake United、Mitsubishi Red Diamonds、Mitsui Marigans、そしてワイルドカードのロードランナーズの5チームが決勝トーナメント進出となりました。ピクニック当日の午前9時半から第1回戦が行われる予定です。



tion of creativity and color. Art Car Parade is the day Houston shows its wild side to the world! Go to their website for more information under "Events" @ <http://www.thehoustonartcarparade.com/>

**8th Cinco de Mayo Festival** May 8 @ Traders Village Free Admission and parking for \$3. Come enjoy community service exhibits, games and activities for the kids, fresh fajitas and turkey legs on the grill, margaritas y cerveza, and more. <http://tradersvillage.com/houston/events/6th-annual-cinco-de-mayo>

**North Texas Beer Festival** May 11 @ Irving, Texas - 509 West Las Colinas Blvd Sample 100's of craft, specialty & imported beers & wines, cooking classes, speakers, demonstrations, live music & more. 詳細は <http://www.northtexasbeerfestival.com/> チケット購入は <http://northtexasbeerandwinefestival.eventbrite.com/>

**Festival of Greece** May 17-20 @ 1100 Elderidge pkwy Houston, TX 77077 Admission is \$3 and kids 12 and under free. Free admission on Thursday for the entire family! Visit at [www.festivalofgreece.com](http://www.festivalofgreece.com)  
**40th Pasadena Strawberry Festival** May 17-19 @ Pasadena Fairgrounds. Annual Pasadena Strawberry Festival. Three big days of excitement and family fun, with the warm, country charm of the original Strawberry Festival. Advance tickets: Adult \$10 children:\$4 (6-11) <http://www.strawberryfest.org/>

## 編集後記

トラベルin the USAは今回で最終回。毎月原稿が送られてくるのを楽しみにしていて、何度も活用させて頂きました。石井さんありがとうございました。

第2回お弁当コンテストの参加者の作品は、さすがテキサス、日本人が作る小宇宙のお弁当と違う広がりを感じさせます。こういうお弁当を見ると、無意識のうちに「お弁当」というものの固定観念が出来てしまっていたことに気づきます。面白い催し物なのでこれからも続けていって欲しいと思いました。

さて2ページの商工会の議事録にもありますが、ガルフストリーム誌では、誌面を編集できる方を探しています。自薦・他薦大歓迎です。 [gulf.kiji@gmail.com](mailto:gulf.kiji@gmail.com) にご連絡下さい。(市川 真)

ガルフストリームは毎月15日発行です。

発行	: ヒューストン日本商工会
発行責任者	: 岡野 夏井
編集委員長	: 市川 真
構成・編集	: 前田 正子 / 藤岡 博子
印刷	: Sel-Fast Printing Copies & Laminating (713) 782-2000